

Cánticos Hebraicos

Adón olám 8	No hay como mi Elohim 30
Barúk ha-Shém 12	Osé Shalóm 4
Barúk Yhwh (Salmo 144:1,2) 24	Oye pues, Israel 3
Beséter ‘Elyón (Salmo 91:1,2,8,11) 25	Paz, compañeros 11
Canta a Yahweh 31	Qavóh Kivití (Salmo 40:2,4) 18
Canto a la unidad de Elohim 34	Qué bueno es vivir unidos 37
Dales libertad 13	Qué hermosa eres! 7
Dueño de mundo 9	Shaaré Ziyón (Salmo 87:2) 17
El camino ha comenzado 14	Shalóm Alekém 26
El santo pueblo antiguo 2	Shemá Yisrael 33
Elohín lánu (Salmo 46:12) 19	Tú me hiciste libre 5
El-Shadday 35	Vuelve, Yahweh 15
En Kelohénu 29	Yahshúa Ha-Mashíaj 6
Evénu shalóm alejém 16	Yasísu (Salmo 40:17) 22
Gol (Salmo 37:5) 20	Yerushaláyim, la eternal 10
Hatikváh (Himno Nacional de Israel) 1	Yhwh li (Salmo 118:5,6,8,9) 23
Hiné lo yanum 28	Yisrael, mi amor 32
La Esposa Israel 36	Zamah Lekhá (Salmo 63:2-5 y 8) 21
La paz a Ustedes 27	

1 Hatikváh (Himno Nacional de Israel)

Kol od valeváv penimá / néfesh yehudí homiyá.
Ulfate misrok kadimáh / ayin le-Ziyón zofiyáh
Od lo avdah tikvaténu, / hatikváh shenót alpayím;
lihyót am kofshi be-arzénu, / érez Ziyón
v'Yrushaláyim.

Mientras en lo profundo de un corazón /
un alma judía se oiga suspirar,
y mientras al Oriente en meditación /
un ojo a Ziyón pueda contemplar,
No es perdida nuestra esperanza, /
la esperanza multimilenial
de ser un pueblo libre en nuestra tierra, /
tierra de Ziyón y de Yerushalém.

—J. A. R.

2 El santo pueblo antiguo

El santo pueblo antiguo, lejos de su hogar
sin paz ni respiro hoy vagando está.
Rechazan su Mesías por no conocer,
no saben cuánto sufrirán sin él.

CORO:

Oh Mesías, oh Emanuel, Oh Maestro, salva a Israel.
Ellos van errantes, siguen lejos de su hogar;
salva a tu pueblo, salva a tu heredad.

El velo de Moisés quita de Israel,
que tu Buena Nueva puedan ellos ver.
En su alma transida pon tu santa fe,
tu paz bendita puedan hoy tener.

A tu Israel reúne junto con Judáh,
dales tu paz y tu seguridad.
Revélales tu Nombre y tu santa Ley,
La Buena Nueva puedan conocer.
—J. A. R.

3 Oye, pues, Israel

Oye pues, Yisrael, Yahweh tu Elohim, //
Yahweh uno sólo es.
Amarás a Yahweh de todo corazón, //
de toda tu alma, con todo tu poder.

4 Osé Shalóm

Osé shalóm bimromáv,
hu yaasé shalóm alénu,
veal kol Yisrael, veimrú, imrú, amén.

Yaasé shalóm, yaasé shalóm, (2)
shalóm alénu veál kol Yisrael.

.....
El que hace paz en las alturas,
haga la paz sobre nosotros,
y sobre todo Israel, y que sea así, amén.

Envía de tu paz, envía de tu paz, (2)
sobre nosotros y la Casa de Israel.

5 Tú me hiciste libre

En Egipto esclavo fui: Sí, sí, oh sí.
En Egipto esclavo fui del rey Faraón.
Triste, muy triste estaba, mi corazón lloraba:
«Hazme libre, Yahweh.»

CORO:

Libre, tú me hiciste libre,
tú me hiciste libre, libre Yahweh.

Fue Moisés a Faraón: Sí, sí, oh sí.
Fue Moisés a Faraón y le dijo así:
«Deja ir a mi pueblo para rendirme culto,
ha dicho Elohim.»

Faraón se endureció: Sí, sí, oh sí.
Faraón se endureció, no los dejó ir.
Yahweh envió diez plagas,
desenvainó su espada, les dio libertad.

Ahora que libre soy. Sí, sí, oh sí.
Ahora que libre soy para ti,
Quiero rendirte culto,
quiero cantarte gloria, gloria a ti, Yahweh.

Gloria, gloria haleluyah,
gloria a ti, Yahweh.
Libre, tú me hiciste libre,
tú me hiciste libre, libre, Yahweh.
Rotas fueron las cadenas
que estaban atando mi corazón.

6 Yahshúa Ha-Mashíaj

El Santo de Israel, el gran Emanuel, (Y. H-M.)
nos ha traído ya la luz de la verdad. (Y. H-M.)

CORO:

Vendrá, vendrá, haleluyah, vendrá;
vendrá, vendrá Yahshúa ha-Mashíaj.

El príncipe de paz nos vino a libertar, (Y. H-M.)
El mundo que lo vio no lo reconoció. (Y. H-M.)

En un madero cruel murió Emanuel, (Y. H-M.)
La tumba lo encerró mas no lo derrotó. (Y. H-M.)

De toda iniquidad nos vino a libertar, (Y. H-M.)
Y en gloria y majestad un día volverá. (Y. H-M.) –
(J. A. R., Tr.)

7 ¡Qué hermosa eres!

¡Qué hermosa eres, oh Yerushalem!
Vuelven a ti las tribus de Yahweh.
Hoy te cantamos y rogamos con fervor:
«Venga tu reino.»

Ven, oh Mesías, tu reino a implantar,
ven nuestras pobres almas a salvar.
Por ti esperamos y cantamos con fervor:
«Venga tu reino.»

En este valle de llanto y dolor,
eres, Yahweh, nuestro Consolador.
Tu pueblo te ama y te suplica con fervor:
«Venga tu reino.»

Ven con nosotros, Ángel de Yahweh,
abre la Peña y danos de beber.
Agua de vida te pedimos con fervor:
«Venga tu reino.»

En este desierto de iniquidad
ansiamos nuestra patria celestial.
Por Canaán hoy suspiramos con fervor.
«Venga tu reino.»

Marchando alegres en la procesión,
van los cautivos subiendo hacia Sión.
Libres por siempre, van cantando con fervor:
«Venga tu reino.» (J. A. R.)

8 Adón olám

Adón olám ashér malák, betérem kol-yetsír nivrá,
le'ét na'asá bejeftso kol, azái mélek shemó niqrá.

Veजारé kıklót hakól, lebadó yimlók norá,
vehú hayáh, vehú hovéh, vehú yihyéh betif'aráh.

Vehú ejád, ve'en shení, lehamshil lo, lehajbiráh,
belí reshít, belí taklít, veló ha'óz vehamisráh.

Vehú elí, vejái go'alí, vetsúr jevlí be'et tsaráh,
vehú nisí umanós li, menát kosí beyóm eqrá.

Beyadó afqíd rují, be'et ishán ve'a'írah,
ve'im rují gueviyatí: Yhwh li, veló 'irá.
(Adonay)

9 Dueño de mundo

Dueño del mundo, eterno Rey,
antes de toda la creación
Su nombre fiel y eterno fue
señal de su poder creador.

Cuando este mundo ya no esté,
en majestad él reinará;
El-Que-Era, y Es, y Habrá-De-Ser,
su gloria fiel demostrará.

Único es él, sin parangón,
sin un principio, sin un fin,
Sin otro igual, sin división,
potente Rey será hasta el fin.

Mi Salvador y Padre fiel,
refugio en tiempo de aflicción;
Es mi bandera y mi broquel,
quien oye fiel mi oración.

Siempre en sus brazos estaré,
sea en la paz o en la aflicción;
Mi vida entera suya es:
Yhwh es por mí, no habrá temor.
—J. A. R., Trad.

10 Yerushaláyim, la eternal

Las esperanzas ya tronchadas, dolido el corazón,
el pueblo que una vez vagara lejos está de Sión.
Lejos de su ciudad sagrada, lejos del patrio hogar,
lejos de todo cuanto amara, en suelo extraño está.

CORO:

Yerushaláyim, la eternal, tu muros lloran de pesar,
al ver tus hijos errantes y sin hogar. (2)

Sus calles de tiempo empolvadas, sus fuentes de vergel,
la estampa fiel de sus murallas, ¡oh cuánto anhelo ver!
No se ven ya en sus viejas calles los hijos de Rajél,
¿Cuándo vendrá Yerushaláyim a ser lo que antes fue?

Hoy la esperanza renovada da vida al corazón,
el pueblo que una vez vagara a su hogar volvió.
Hoy vibra la ciudad amada con la feliz canción,
hoy se oyen desde sus murallas los cánticos de Sión.

CORO FINAL:

Yerushaláyim, la eternal, tus muros vuelven a cantar,
al ver tus hijos que regresan al dulce hogar. (2)
—J.A.R., 1986

(Las primeras dos estrofas de esta canción las cantaban los judíos antes de la restauración del Estado de Israel en 1948. La tercera estrofa se añadió después de esa fecha. Este poema no representa una traducción del original hebreo sino sólo un intento de poner en español el sentimiento expresado en la melodía hebrea original.)

11 Paz, compañeros

Shalóm, haberím, shalóm haberím: Shalóm, shalóm;
lehitraót, lehitraót: Shalóm, shalóm.

Que seas feliz, que seas feliz: Shalóm, shalóm.
Que encuentres la paz, que encuentres la paz:
Shalóm, shalóm.

Que llegue la paz a todo lugar: Shalóm, shalóm.
Que Yah viva en ti, que Yah viva en ti: Shalóm,
shalóm.

12 Barúk ha-Shém

Barúk ha-Shem es bendición. Barúk ha-Shem
lo alaba a él.

Y cada día en oración le dicen bien: Barúk ha-Shem
En Montes de Yerushalem, oran a Yah: Barúk ha-Shem;
y él los bendice con su amor por su clamor:
Barúk ha-Shem

CORO:

Y cuando te dicen: «Todáh,» te dan las gracias,
Él-Shadáy.

Después dicen: Barúk atá, Barúk atá, Adonáy.
Lará, lará, lará lará; Lará, lará, lará, lará.
Después dicen: Barúk atá. Barúk atá, Adonáy.

Promesas fieles él les dio, le dieron su alabanza fiel,
y el mundo así lo conoció como la Roca de Israel.
Cuando el Mesías vuelva a Sión harán lamentación
por él;
y al fin sabrán por qué murió, y clamarán:
Barúk ha-Shem.
—J.A.R., Trad.

13 Dales libertad

Cuando Israel a Egipto llegó, (Dales libertad)
el Faraón lo esclavizó. (Dales libertad)

CORO:

Baja, Moisés, a Egipto baja ya;
dile al Faraón: Dales libertad.

Así ha dicho el gran Yahweh, (Dales libertad)
Si no, las plagas enviaré. (Dales libertad)

Con diez azotes se humilló, (Dales libertad)
el testarudo Faraón. (Dales libertad)

Al cruzar el rojizo mar, (Dales libertad)
cantaron un canto triunfal. (Dales libertad)
—J.A.R., Trad,

14 El camino ha comenzado

El camino ha comenzado para ti,
pero es mucho lo que falta por andar.
Va muy lejos, pon tus ojos más allá,
que aún es mucho lo que queda hasta el final. (2)

Avancemos aunque sangre el corazón,
con el llanto, con las penas y el dolor,
Pero sea la esperanza nuestra luz
que nos lleve como hermanos a la unión.

Si al final de tu camino luce el sol,
si la niebla se transforma en nueva luz,
Ven y canta con nosotros la canción
que nos llena de esperanza el corazón.

15 Vuelve, Yahweh

Yahweh, de quien viene la paz,
que haya paz entre nosotros,
y en todo Israel.
¡Líbranos del opresor!

Vuelve, Yahweh, tráenos la paz,
vamos caminando hacia la libertad. (2)

Manatá: Vuelve, Yahweh;
El pueblo está en lucha por su liberación. (2)

Maranatá: Vuelve, Yahweh;
No cesan las guerras y crece la maldad. (2)

Maranatá: Vuelve, Yahweh; (2)
Vamos caminando hacia la libertad.

16 Evénu shalom alejém

Evénu shalom alejém (3 veces)
Evénu shalom, shalom, shalom, alejém.

La paz esté con nosotros (3 veces)
Que con nosotros siempre, siempre esté la paz.

17 Shaaré Ziyón (Salmo 87:2)

Ohéb Yhwh sha'aré Ziyón
Mikól mishkanót Ya'aqób
Nikbadót medwbár bak
'Ir ha'Elohim.

Amó Yhwh las puertas de Sión
Más que las carpas de Yaaqób.
Grandes cosas dicen de ti,
Ciudad de Elohim.

18 Qavóh Kivití (Salmo 40:2,4)

Qavóh qivití Yhwh Yo esperé en Yhwh
Vayét 'eláy y él me oyó.
Vaishmáh shavatí. y escuchó mi clamor.

Yitén befé shir jadásh Puso en mi ser nueva canción
Tehiláh l'Elohénu alabanza a mi Fuerte.

Yir'ú rabím viyirá'ú Muchos verán y temerán,
Veyibtejú be Yhwh. y confiarán en Yhwh.

19 Elohim lánu (Salmo 46:12)

Elohim lánu Es nuestro refugio
Majaséh va'óz y fortaleza,
Ezrah bezarót un socorro fiel
Nimzáh me'ód. en la aflicción.

Al ken lo nir'áh behamír árez
Ubemót harím belév yamím.

Nunca temeré al terremoto,
ni si un monte se arroja a la mar.

20 Gol (Salmo 37:5)

Gol, gol, gol (2) Ven, ven, ven,
'Al Yhwh darkéka. al camino de Yhwh.

Ubtáj 'aláv, ubtáj 'aláv (2) Confía en él, confía en él,
Vehú, vehú, ya'aséh. y él, y él obrará.

21 Zamáh Leká (Salmo 63:2-5 y 8)

Zam'áh leká nafshí Mi alma clama por ti,
Kama leká besarí. Mi carne te anhela a ti;
Be'érez ziyáh veáyef en tierra de sequedal,
Bli máyim. sin agua.

1

Ken beqódesch jazitíka En el santuario te he visto,
Ler'ót uzka ukbodéka vi tu poder y tu gloria
Ki tov jasdéka Mejor es tu gracia
Mijáyim, mijáyim. Que la vida, que la vida.

2

Ken avarejejásh vejayái Sí, mientras viva te amaré
beshimjásh esáh kapái y tu nombre alabaré.
Kemo jélev vadeshén Con manjar y grosura
tishbá nafshí, tishbá nafshí. me saciarás, me saciarás.

3

Ki hayitá ezratá li Tú has sido ayuda para mí,
Ubezél kenaféka aranén y en tus alas me refugio.
Dabqá nafshí akaréka Mi alma a ti se apega.
Bi tamká yemineka, tu diestra me sostiene,
yeminéka. me sostiene.

22 Yasísu (Salmo 40:17)

Yasísu veyishmerú Se alegró y te buscó
Beká kol mebaqshéka. (2) quien en ti se alegra.

Yomrú tamíd (2) Y clamarán

Yigdál Yhwh (2) Alaba a Yhwh
'Ohabé teshuatéka. que amó tus salvaciones.

23 Yhwh li (Salmo 118:5,6,8,9)

Yhwh li, lo 'irá Yhwh es por mí, no temeré,
Mah ya'aséh li adám. ¿Qué puede hacerme el mal?

Min hamezár kar'atí Yah En estrechéz te llamé, Yah,
Ananí bamerkáv Yah respondió y me ayudó Yah.
Tov lajasót beYhwh Bueno es confiar en Yhwh,
Mibetóaj ba'adám. y no confiar en hombre.
Tov lajasót beYhwh Bueno es confiar en Yhwh,
Mibetóaj ba'adám. y no confiar en hombre.

24 Barúk Yhwh (Salmo 144:1,2)

Barúk Yhwh zurí Ha melaméd yadáy laqráb
Ezebotáy lamiljama'áh. Barúk Yhwh zurí

Jasdí umezudatí Misgabí umiflatí li
Maguiní ubó kasití Harodéd amí taktáy.

Bendito es Yhwh por mí,
que me da fuerza al batallar,
y mis manos fortalecerá.
Bendito es Yhwh por mí,

Mi valor y mi libertad.
Mi escudo y mi refugio,
quien somete mi heredad.

25 Beséter 'Elyón (Salmo 91:1,2,8,11) (Hay que arreglarlo)

Yoshéb beséter 'Elyón, Bezél Shadáy yitlonán
'Omár leYhwh: Majsí umzudatí.
Eloháy ebtáj bo.

2

Yípol mi tsidkhá élef Urvaváh miminéka,
Yípol mi tsidká élef eléka lo, lo yigásh.

3

Ki malakáv yitsavé lak
lishmorká bekól drakéka,

4

Al kapáyim yisaunká pen
tigóf beéven ragleka.

.....

Quien vive al amparo de Elión

Está en el favor de Shadáy.

Dirá a Yhwh: Refugio y mi fortín;

Elohím, mi poder.

2

Caerán miles a tu diestra millares a tu siniestra,
Caerán mil a tu diestra pero a ti no llegará.

3

Pues mandará a sus ángeles
a cuidarte en tus caminos;

4

Te alzarán en sus manos
que tu pie no tropiece en piedra.

26 Shalom Alekém

Shalom alekém malaké hasharét malaké Elyón,
Paz a-ustedes ángeles servidores ángeles-de Elyón,
Mimélek malké hamelakím haqadósh barúk hu.
del Supremo Rey-de los-reyes, el-Santo, bendito él.

Boakém leshalóm malaké hashalóm malaké Elión,
Vengan en paz, ángeles-de la-paz, ángeles-de Elión.
Mimélek malké hamelakím haqadósh barúk hu.
del Supremo Rey-de los reyes, el-Santo, bendito él.

Barkúni leshalóm malaké hashalóm, malaké Elyón.
Bendíganme con-paz ángeles-de la-paz, ángeles-de Elyón,
Mimélek malké hamelakím haqadósh barúk hu.
del Supremo Rey-de los reyes, el-Santo, bendito él.

Tsetkém leshalóm malaké hashalóm malaké Elyón.
Vayan en paz ángeles-de la-paz, ángeles-de Elyón.
Mimélek malké hamelakím haqadósh barúk hu.
del Supremo Rey-de los reyes, el-Santo, bendito él.

Ki malakím yetsweh-lak, lishmarká bekól-derkéika.
Que ángeles mandará-a-ti a-vigilar-te en-todos-tus-caminos
Yhwh yishmar-tsetká wvoéka, ma'atá vead-olám.
Yhwh velará-tus-venidas y-tus-idas, desde-ahora y-para-siempre.

27 La paz a Ustedes

La paz a ustedes, ángeles servidores, ángeles de Elyón,
del Supremo Rey de los reyes; santo es él, bendito es.

Vengan en paz, mensajeros de la paz, ángeles de Elyón,
del Supremo Rey de los reyes; santo es él, bendito es.

Denme su paz, mensajeros de la paz, ángeles de Elyón,
del Supremo Rey de los reyes; santo es él, bendito es.

Vayan en paz, mensajeros de la paz, ángeles de Elyón,
del Supremo Rey de los reyes; santo es él, bendito es.

Y a sus ángeles mandará que te guarden
en todos tus caminos,
Yhwh velará tu entrar y tu salir,
desde ahora y para siempre.

28 Hiné lo yanum

Hiné // lo yanúm veló yishán// (2)
shomér Yisrael.

Mira que //no duerme ni dormirá// (2)
el Guardián de Israel.

29 En Kelohénu

En kelohénu, en kadonénu,
en kemalkénu, en kemoshiénu.

Mi kelohénu, mi kadonénu,
mi kemalkénu, mi kemoshiénu?

Nodé lelohénu, nodé ladonénu,
nodé lemalkénu, nodé lemoshiénu.

Barúk Elohénu, barúk Adonénu,
barúk Malkénu, barúk Moshiénu.

Atá hu Elohénu, atá hu Adonénu,
atá hu Malkénu, atá hu Moshiénu.

30 No hay como mi Elohim

No hay como mi Elohim, no hay como mi Adonáy,
No hay como mi Rey, no hay como mi Salvador.

¿Quién como mi Elohim, quién como mi Adonáy,
quién como mi Rey, quién como mi Salvador?

Gracias a mi Elohim, gracias a mi Adonáy,
gracias a mi Rey, gracias a mi Salvador.

Bendito mi Elohim, bendito mi Adonáy,
bendito mi Rey, bendito mi Salvador.

Tú eres mi Elohim, tú eres mi Adonáy,
tú eres mi Rey, tú eres mi Salvador.

—J. A. A., Trad.

31 Canta a Yahweh

Canta a Yahweh, tierra toda y anuncia su liberación;
su gloria y sus maravillas se conocen en toda nación.

CORO:

Pues grande es él en fuerza y esplendor;
cantad, cantad, pues Yahweh reinó.

¿Cuándo podré ver su rostro y morar con él en Zión?
Su lealtad y justicia se conocen en toda nación.

Pronto vendrá su Mesíah a juntar a los suyos con él,
y al fin será gloria mía adorar por siempre a Yahweh.

-2ª y 3ª: JAA

32 Yisrael mi amor

CORO:

Yisrael mi amor, Yisrael mi vida;
Yah te escogió, y fue por mí.
La patria eterna de mi Mesíah,
Yisrael, mi amor, mi preferida.

¿Por qué el mundo no te comprende?
¿Por qué en paz duerme ya el corazón?
¿Por qué no se van los que te hacen mal?
¿Cuándo irás a gozar de tu paz?
¿No hay judíos que te defiendan?
¿Aun destila gozo la mar?
¿Volverá el Creador al país que amó?
¿Cuando irás a gozar de tu paz?

¿Se ve ya el jazmín que florece?
¿Ya las reses pastan al sol?
¿Ya los niños van con feliz canción?
¿Ya no esconde el ángel su faz?
¿Vendrá pronto nuestro Mesíah?
¿Juntará a los suyos con él?
¿Cuando venga el Rey al país que amó,
nos hará disfrutar de su paz?
-JAA, Trad.

33 Shemá Yisrael

Shemá Yisrael, shemá Yisrael:
Yahweh Elohénu.
Shemá Yisrael, shemá Yisrael:
Yahweh Elohénu.

Adonáy ejád, Adonáy zidkénu,
Adonáy Yahshúaténu.
Adonáy ejád, Adonáy zidkénu,
Adonáy Yahshúaténu.

Barúkh shem kevód malkhutó,
malkhutó leolám, leolám vaéd.
Barúkh shem kevód malkhutó,
malkhutó leolám, leolám vaéd.

34 Canto a la unidad de Elohim.

Oye, Yisrael, oye Yisrael:
Yahweh es nuestro Fuerte.//
Elohim de paz, Elohim de amor,
Elohim de vida eterna.//
Su Nombre es torre fiel de poder, //
protección para el fiel por la eternidad.
-JAA Tr.

35 'El-Shaday.

CORO:

El-Shaday, El-Shaday, El-Elyón y Adonay,
tu gran Nombre durará toda la eternidad.
El-Shaday, El-Shaday, El-Komkán y Adonay,
alabamos tu bondad, El-Shaday.

El Cordero de tu amor al hijo de Abram salvó;
con tu brazo de poder liberaste a Yisrael.
Para el pobre en aflicción eres siempre protección,
por tu gran poder nos librarás.

Los profetas de Yisrael anunciaron a Emanuel,
mas el pueblo no entendió que el Mesíah les llegó.
Tus designios él cumplió, mas su pueblo no lo vio;
demostraste tu poder a través de tu Hijo fiel.
-JAA, Tr.

36 La Esposa Israel.

La Esposa, la ingrata, se olvidó de su amor;
negando a su Esposo, y de él se alejó.
Vagando, buscando, y se fue tras Baal;
de su hogar renegó por buscar otro amor.
Y en cisternas ya rotas bebió pero nunca su sed apagó.

CORO:

Yahweh será tu canción, Israel; //
Yahweh será tu canción.

Su Esposo, tan tierno, la salió a buscar,
y hallóla gimiendo en su cruel soledad;
y un canto de amores dio otra vez a Israel,
y con gran compasión le tocó el corazón.
Con amor perdonó a la infiel; la llamó y la amó como
ayer.

-JAA 1986

37 Qué bueno es vivir unidos

Miren cuán bueno y grato es
que hermanos vivan unidos; //

Qué bueno es vivir en unidad,
compartiendo el amor y la verdad.
En unidad, vivir en unidad,
la, la, la, la, la, la, la, la, la, la.

Como el paisaje del Monte Zión,
que eleva la mente al cielo; //

Es cual perfume sacerdotal,
fragancia que inunda el alma; //
-2ª y 3ª JAA